ACKNOWLEDGEMENT

At the outset I must express my deep sense of gratitude to Dr. Bijay Kumar Das, Professor, Department of English, University of Burdwan. I shall always remain indebted to Prof. Das for inspiring me for the work and under his commendable dexterity I was able to flesh out the anatomy of contemporary translation study. He taught me my first course in Translation Theory and practice at the post-graduate level. He has again taken initiative and provided the context in which my work took shape. Not only he gave direction to my work, but also helped me immensely by giving every conceivable and relevant books, study materials, copies of articles from his personal collection. A man of his stature is beyond words of appraisal. I dedicate my work to my teacher and guide, Prof. Bijay Kumar Das.

I am also indebted to 'The Researchers' Association', Orissa for giving me the opportunity to attend illuminating seminars organized by it and at the same time present papers in exquisite literary environment. It gave me a ready platform to interact with distinguished academicians like Prof. M.Q.Khan, Prof. Jayanta Mahapatra, Prof. D.K.Ray, Prof. J.M.Mohanty, Prof. Jasbir Jain, Prof. G. S. Balaram Gupta, Prof. C. N. Srinath and Prof. Shiv K.Kumar. They ungrudgingly extended their support and enriched me with their valuable advice and suggestions.

Execution and completion of research work demands assistance, judicious criticism, co-operation and encouragement. In connection with writing my doctoral
dissertation titled "Trends in Translation in the East and the West in the Twentieth Century: A Comparative Study" I got help from various non-academic persons also. I am grateful to Mr.P.K.Banerjee, Sister Lucia, Mr.F.Mullick, Mr. Ajay Baidya, Mr. Shatrudhan Yadav, Md. Chand Khan, Mr. Ranjit Chanda, Mr. Bidyut Chanda, Mrs. Anupama Chowdhury, Mrs. Monica Roy, Mrs. Vijayvani and Ms. Sarmishtha Majumdar for their great support. I shall be failing in my duty if I do not mention the sincere help of Mr. Manoj Saha Roy. My thanks are also due to Mr. Suman Chakraborty who assiduously went through my drafts, converted them into type scripts and gave them required shape. I also wish to thank many other friends and well wishers whom I cannot mention for want of space.

Last but not the least, I wish to thank all the members of my family for their unconditional love and support. My parents, Mr. Biswanath Das and Mrs. Pranati Das were a continuous source of inspiration. My sister Mrs. Manjulika Roy and brother-in-law Mr. Santanu Roy have provided support and sustenance in the darkest hours. My daughters, Amrita and Adrita have shown genuine concern and amazing power of endurance. Nabanita's unquenchable interest urged me to do my work. My husband, Mr. Abhijit Chanda was instrumental in getting me registered under Prof. Das. Words fail me as I struggle hard to convey my feelings of indebtedness to him. Without him, I would not have achieved my goal.

Date: 09.06.2009
Place: Kolkata

Madhumita Das (Chanda)